

## Jaime Hyland

**Desarrollador full-stack – i18n con Django y Next.js**

[jaimé.hyland@language.landscapes.com](mailto:jaimé.hyland@language.landscapes.com)

- [GitHub](#)
- [Sitio web](#)
- [LinkedIn](#)

### Perfil personal

Desarrollador de software full-stack con experiencia en frontend (React, JavaScript, HTML, CSS) y backend (Python, Django, Flask, Node.js). Experiencia en desarrollo de aplicaciones móviles con Flutter y Dart. Amplia formación en internacionalización (i18n), localización y documentación de software multilingüe. Capacidad demostrada para traducir requisitos complejos en soluciones bien estructuradas y listas para su despliegue.

### Competencias técnicas

- Lenguajes de programación: HTML, CSS, JavaScript, Python, Java, VB.NET, Dart
- Frameworks y librerías: Flask, **Django**, Bootstrap, Stripe, Flutter, **Next.js**
- Bases de datos y APIs: MySQL, PostgreSQL, Oracle, REST APIs
- Despliegue y cloud: AWS, Heroku, Cloudinary, GoDaddy, Vercel
- I18n y localización: Trados, Passolo, Transit, Django-i18n, i18next
- Herramientas y gestión de proyectos: Jira, Jupyter, [Author-it](#), [Doc2Help](#), Agile Workflows
- Control de versiones: Git, GitHub, Subversion, Pipelines CI/CD

### Formación

- Ago. 2023 – Sept. 2024: **Code Institute, Dublin** – [Diploma en Desarrollo full-stack](#)
- Ago. – Oct. 2000: **FAS CITP** – Diploma en Programación Informática
- Sept. 1984 – Jun. 1988: **Trinity College Dublin** – Licenciatura (BA) en Filosofía

### Proyectos recientes y corrientes

#### Portafolio del curso

- Cinco proyectos full-stack con HTML, CSS, JavaScript, JSON, Bootstrap, Python, Django, Flask y React, con empleo de Stripe en una aplicación de comercio electrónico.
- Despliegue en Heroku usando AWS; comunicación asíncrona mediante Channels, Daphne y Redis

#### Contribuciones en hackathons

Participación en tres hackathons de cinco días y uno de tres días organizados por Code Institute

- Desarrollo de sitios Django/Channels/Redis con chatbots de IA en vivo y documentación API Swagger
- Múltiples premios: 2× segundo lugar, 1× tercer lugar, 1× Premio del Público
- Tres de los cuatro proyectos desplegados con éxito en línea

#### Proyectos personales

- Desarrollo de un sitio web CV multilingüe (de/en/es): Next.js, TypeScript, React e i18next
- Creación de plantilla Django-Flutter-i18n para integración full-stack web/móvil
- Proyecto actual: aplicación móvil para aprendizaje de idiomas basada en la plantilla Django-Flutter-i18n

## Experiencia profesional

- 2022 – Julio 2023: **Desarrollador de software freelance** – Berlín  
Desarrollo de una aplicación móvil de idiomas: Base de datos en MySQL, administración en Java Swing, interfaz en Flutter/Dart  
Traducciones técnicas y académicas
- Sept. 2020 – 2022: **Traductor y formador freelance** – Berlín  
Traducción, localización y enseñanza de idiomas  
Especialización en contenidos técnicos y flujos de trabajo de localización
- Sept. 2010 – 2020: **Traductor técnico/especialista independiente en l10n**  
**Sitio web:** [language-landscapes.com](http://language-landscapes.com)  
- Traducción del español y alemán al inglés, sectores: TI, telecomunicaciones, transporte, sociología, historia, medicina  
- **Herramientas:** Trados Studio, Passolo, Déjà Vu, Transit/Termstar, memoQ
- Abr. 2004 – Sept. 2010: **IVU Traffic Technologies AG** – Berlín  
**Especialista en localización técnica** y documentación multilingüe para IVU.suite sobre 14 idiomas y variantes.
- Logros clave:*
- Automatización de flujos de trabajo de localización de software y documentación de ayuda al usuario usando VB.NET, Ant y el API de Passolo
  - Integración de localización en el ciclo de desarrollo y compilación diaria automática (automatic daily build)
  - Coordinación de la localización de 14 idiomas y variantes lingüísticas (locales).

## Habilidades adicionales

Gestión de proyectos, metodologías ágiles, planificación estratégica, documentación técnica, notas de versión, sistemas de ayuda y formación, integración de contenidos multilingües, publicación desde fuente única (single-source publishing)

## Idiomas

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>inglés</b> (lengua materna)</li><li>• <b>español</b> (dominio, 9 años en España)</li><li>• <b>alemán</b> (Certificado C1, residente en Alemania por más de dos décadas)</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• francés (conocimiento básico)</li><li>• italiano (conocimiento básico)</li><li>• irlandés (conocimiento básico)</li></ul> |
|--|---|

## Pasatiempos e intereses

- Aprendizaje continuo a través de Hackathons, Brilliant.org, LinkedIn Learning y KodeKloud. Aprendizaje actual intensivo en Dart y Flutter.
- Jardinería, cocina, apicultura, creación de moldes de silicona